

Zeitschrift: Collage : Zeitschrift für Raumentwicklung = périodique du développement territorial = periodico di sviluppo territoriale

Herausgeber: Fédération suisse des urbanistes = Fachverband Schweizer Raumplaner

Band: - (2025)

Heft: 1

Vorwort: Transizione energetica e valore del paesaggio = Energiewende und der Stellenwert der Landschaft = Transition énergétique et valeur du paysage

Autor: Arnaboldi, Raffaella / Gilardi, Francesco / Piazza, Tommaso / Todesco, Paolo / Vigani, Aurelio

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 27.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

TEMA

- 4 Più luce sui pannelli solari – La nuova Legge sull'elettricità nel contesto pianificatorio ed edilizio / Mehr Licht auf Solarpanels / Plus de lumière sur les panneaux solaires** (Lisa Ferrario Petrini)
- 7 Wo sollen sie hin, die freistehenden Solaranlagen? – Die Debatte darüber ist eröffnet /** Mais où placer les installations photovoltaïques au sol? / Dove installare i grandi impianti solari? (Mattia Cattaneo, Leonhard Zwiauer)
- 11 Schutz und Nutzung im Einklang – BLN, ISOS und Solarpotenziale** (Stefan Kölliker, Fredi Guggisberg, Stefan Wuelfert, Irene Bruneau)
- 14 Gli impianti solari nei nuclei storici – Un impatto sostenibile? / Solaranlagen in historischen Ortskernen / Les installations solaires dans les centres historiques** (Cecilia Rusconi)
- 18 Photovoltaikgrossanlagen in den Alpen – Garant für eine sichere Stromversorgung im Winter? /** Grandes installations photovoltaïques dans les Alpes / Grandi impianti fotovoltaici sulle Alpi (Evelyn Bamberger)
- 22 Énergie solaire et paysages alpins, une contradiction? /** Solarenergie und alpine Landschaft: ein Widerspruch? / Energia solare e paesaggio alpino: una contraddizione? (Caroline Monod, Michaël Berset, Andy Kaufmann)

FORUM

- 26 Hommage à Léopold Veuve** (Catherine Seiler, Bruno Marchand)
- 30 Energie und Raumplanung im Dialog – Podcast «Raumdigital»** (Dirk Engelke)

INFO

- 31 Nachrichten FSU / Informations de la FSU / Informazioni della FSU**

AVANT-PREMIÈRE COLLAGE 2/25

«Mobility-Hubs» – Ce numéro explore le thème des hubs de mobilité sous leurs différentes formes. À travers un tour d'horizon, il met en lumière leur variété, des gares ferroviaires aux hubs de micromobilité en passant par les interfaces multimodales touristiques. L'objectif est d'analyser ces infrastructures en tant qu'éléments-clés pour une mobilité intégrée, tout en illustrant leur diversité et leur potentiel.

Transizione energetica e valore del paesaggio

La transizione energetica è una sfida cruciale del nostro tempo. In un momento in cui la crisi climatica e i limiti delle risorse fossili impongono scelte rapide e coraggiose, i pannelli solari si affermano come una delle soluzioni più immediate e applicabili. Tuttavia, la loro diffusione solleva una domanda essenziale: come conciliare il bisogno di energia rinnovabile con la tutela del paesaggio, che rappresenta memoria storica, espressione identitaria e culturale?

Il paesaggio svizzero è il volto della Svizzera stessa. Esso racconta la nostra storia, i valori della società e il rapporto costruito con la natura. La diffusione indiscriminata degli impianti solari, specialmente nei centri storici o in contesti naturali, rischia di comprometterne la bellezza e il significato. Eppure, con una pianificazione accurata, questa tecnologia può trasformarsi in un elemento di dialogo tra passato e futuro, tradizione e innovazione.

Questo numero di COLLAGE affronta il delicato equilibrio tra la transizione energetica e la tutela del paesaggio, analizzando questa relazione su due scale. A livello micro, esploriamo come nei centri storici sia possibile integrare gli impianti solari rispettando il valore culturale e identitario dei luoghi. La sfida consiste nel creare un dialogo armonioso tra passato e presente, che li renda parte di una realtà unica. A livello macro, indaghiamo le opportunità e le difficoltà dei grandi impianti in contesti naturali. Come sfruttare le fonti rinnovabili minimizzando l'impatto visivo e ambientale?

Il quadro legislativo e politico è altrettanto centrale in questo dibattito. Le nuove normative attribuiscono agli impianti solari ed eolici un interesse nazionale, talvolta prevalente rispetto alle priorità locali. Questa prospettiva offre grandi possibilità, ma richiede al contempo riflessioni attente per evitare contrasti insanabili con la protezione del paesaggio. La risposta, come suggeriscono gli articoli di questo numero, non può che essere contestuale, basata su una ponderazione attenta degli interessi in gioco.

La transizione energetica non è solo una questione tecnologica, ma una scelta culturale. Riusciremo a innovare senza perdere il legame con il nostro patrimonio paesaggistico e architettonico. Con questo interrogativo vi invitiamo a immergervi nelle pagine del presente numero, sperando che le riflessioni qui proposte possano alimentare non solo il dibattito, ma anche (se possibile) azioni più consapevoli.



Raffaella Arnaboldi, Francesco Gilardi, Tommaso Piazza,
Paolo Todesco, Aurelio Viganì

Energiewende und der Stellenwert der Landschaft

Die Energiewende ist gegenwärtig eine der zentralen Herausforderungen. In einer Zeit, in der die Klimakrise und die begrenzte Verfügbarkeit fossiler Ressourcen rasche, mutige Entscheidungen erfordern, gehören Solarpanels zu den unmittelbarsten und am einfachsten umsetzbaren Lösungen. Ihre Ausbreitung wirft aber eine essenzielle Frage auf: Wie lässt sich der Bedarf nach erneuerbarer Energie mit dem Schutz der Landschaft – die historisches Gedächtnis und Ausdruck von Identität und Kultur ist – vereinbaren?

Die Landschaft der Schweiz ist zugleich ihr Gesicht. Sie erzählt von unserer Geschichte, den Werten der Gesellschaft und der Beziehung zur Natur. Eine unkoordinierte Ausbreitung von Solaranlagen, insbesondere in historischen Ortskernen und Naturlandschaften, würde deren Schönheit und Bedeutung beeinträchtigen. Bei sorgfältiger Planung kann diese Technologie aber auch zu einem Element des Dialogs zwischen Vergangenheit und Zukunft, Tradition und Innovation werden.

Die vorliegende Ausgabe von COLLAGE ist dem fragilen Gleichgewicht zwischen Energiewende und Landschaftsschutz gewidmet. Deren Wechselspiel wird in zwei Grössenordnungen analysiert: Auf der Mikroebene untersuchen wir, wie Solaranlagen in historische Ortskerne integriert werden können, ohne dass die kulturellen und identitätsstiftenden Werte der betroffenen Orte darunter leiden. Die Herausforderung besteht darin, einen harmonischen Dialog zwischen Vergangenheit und Gegenwart zu schaffen, der sie in einer gemeinsamen, unteilbaren Realität vereint. Auf der Makroebene beschäftigen wir uns mit Chancen und Schwierigkeiten grosser Anlagen in natürlicher Umgebung. Wie können erneuerbare Quellen genutzt und die visuellen und ökologischen Auswirkungen dabei auf ein Minimum gehalten werden?

Eine zentrale Rolle spielen in dieser Debatte auch die Rechtslage und die Politik. Die neuen Bestimmungen weisen den Solar- und Windanlagen ein nationales Interesse zu, manchmal mit Vorrang vor lokalen Prioritäten. Das eröffnet grosse Möglichkeiten, gleichzeitig gilt es umsichtig vorzugehen, um unlösbare Konflikte mit dem Landschaftsschutz zu vermeiden. Wie die Beiträge in dieser Ausgabe zeigen, kann eine Antwort immer nur kontextbezogen und nach sorgfältiger Abwägung der verschiedenen Interessen erfolgen.

Die Energiewende ist nicht nur eine Frage der Technik, sondern auch eine kulturelle Entscheidung. Wird es uns gelingen, innovativ zu sein, ohne die Verbindung zu unserem Erbe zu verlieren? Mit dieser Frage laden wir Sie ein, in die Lektüre einzutauchen. Wir hoffen, dass die hier vorgestellten Überlegungen nicht nur zur Debatte beitragen, sondern (wo möglich) auch zu einem bewussteren Handeln führen.

Transition énergétique et valeur du paysage

La transition énergétique est un défi crucial de notre temps. À une époque où la crise climatique et les limites des ressources fossiles imposent des choix rapides et courageux, les panneaux solaires s'imposent comme l'une des solutions les plus immédiates et applicables. Toutefois, leur diffusion soulève une question essentielle: comment concilier le besoin d'énergie renouvelable avec la préservation du paysage, qui représente une mémoire historique, une expression identitaire et culturelle?

Le paysage suisse est le visage même de la Suisse. Il raconte notre histoire, les valeurs de la société et le rapport construit avec la nature. La diffusion indiscriminée des installations solaires, en particulier dans les centres historiques ou dans des contextes naturels, risque d'en compromettre la beauté et le sens. Pourtant, avec une planification minutieuse, cette technologie peut devenir un élément de dialogue entre passé et futur, tradition et innovation.

Ce numéro de COLLAGE aborde le délicat équilibre entre la transition énergétique et la préservation du paysage, en analysant cette relation à deux échelles. À l'échelle micro, nous explorons comment, dans les centres historiques, il est possible d'intégrer les installations solaires tout en respectant la valeur culturelle et identitaire des lieux. Le défi consiste à créer un dialogue harmonieux entre passé et présent, rendant ces lieux partie intégrante d'une réalité unique. À l'échelle macro, nous examinons les opportunités et les difficultés des grandes installations dans des contextes naturels. Comment exploiter les sources renouvelables tout en minimisant l'impact visuel et environnemental?

Le cadre législatif et politique joue également un rôle central dans ce débat. Les nouvelles réglementations accordent aux installations solaires et éoliennes un intérêt national, parfois prioritaire par rapport aux intérêts locaux. Cette perspective offre de grandes possibilités, mais nécessite également une réflexion attentive pour éviter des conflits insolubles avec la protection du paysage. La réponse, comme le suggèrent les articles de ce numéro, doit être contextuelle, basée sur une pondération attentive des intérêts en jeu.

La transition énergétique n'est pas seulement une question technologique, mais un choix culturel. Parviendrons-nous à innover sans perdre le lien avec notre patrimoine? Par cette question, nous vous invitons à vous plonger dans les pages de ce numéro, en espérant que les réflexions proposées puissent alimenter non seulement le débat, mais aussi (si possible) des actions plus conscientes.